Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stawał się Dawid coraz potężniejszy, a JAHWE Zastępów był z nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak Dawid wzrastał w potęgę, a JAHWE Zastępów był z nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Dawid stawał się coraz potężniejszy, ponieważ JAHWE zastępów *był* z nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Dawid im dalej, tem więcej rozmnażał się, i rosł; albowiem Pan zastępów był z nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Dawid pomnażał się, postępując i rostąc, a JAHWE Zastępów był z nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid stawał się coraz potężniejszy, bo Pan Zastępów był z nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawid rósł coraz bardziej w potęgę, Pan Zastępów bowiem był z nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid stawał się coraz potężniejszy, a JAHWE Zastępów był z nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z dnia na dzień Dawid stawał się coraz silniejszy, ponieważ JAHWE Zastępów był z nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid stawał się coraz potężniejszy, albowiem Jahwe Zastępów był z nim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Dawid im dalej, tym więcej rósł; bowiem był z nim WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid stawał się coraz większy, bo JAHWE Zastępów był z nim. |